

Read Message

Inbox

RELATED: [Dictionary](#)
[Thesaurus](#)

From: Peggy Galloway <peggyann@searnet.com> [Save Address](#) [Block Sender](#)

To: ROMINE-L@rootsweb.com

Subject: Re: Dutch to English Given Names

Date: Sat, 29 May 1999 00:04:42 -0400

[Reply](#) [Reply All](#) [Forward](#) [Delete](#) [Previous](#) [Next](#) [Close](#)

HI Ed,

Hi Ed,

The "je" ending on names has an "ie" or "y" sound and like English is often a good clue that the particular version of the name that you are looking at is a diminutive or nickname. Thus some of them will have no equivalent or be as different from the actual name as "Polly" is from "Mary".

>1. Angenitie

>2. Annetje 2. Ann

>3. Ariantie 3.

>4. Claes,Claas, Clasen 4. Nicholas

>5. Dierck,Dirsk, Diercken 5. Richard

>6. Femmetje 6. Frances or Fanny

This is actualy Pheobe, according to sources that I have seen. I do know that Phemie/Femmie was an equivalent Renaissance English/Scottish nickname for Phoebe.

>7. Geesie 7.

>8. Gerritje 8. Geraldine

This would be a feminine, diminutive of Garret. I don't think that English has an equivalent, does it?

>9. Hendrick 9. Henry

>10. Hendricka 10. Henrietta

>11. Heyltje 11. Helen

>12. Jan, Janse 12. John

>13. Jannetje 13. Jane

>14. Joost, Joris 14. George

>15. Lammetje 15.

>16. Margietje, Margrita 16. Margaret

>17. Maritie 17. Maria

>18. Pietre, Petrus, Pieter 18. Peter

>19. Roelf 19. Ralph

>20. Saertie

20. Sarah

>21. Styntie, Stinte

21. Christina---but one source would make it Cynthia but I doubt it. Stina is the used in modern Swedish as a derivative name for Christina.

>22. Teunis 22. Anthony

>23. Tryntie 23. Catherine

The name that is probably the most troublesome is Jacobus, shortened often to Cobus. It is the equivalent of James, not Jacob as one would think from looking at the long form would suggest or maybe even Charles as one might guess from the short...especially if the handwriting is bad.

Hope that helps a bit.

Renee

Dear Renee, Thanks a lot for the Dutch naming information. Really helpful.

You are a sweetie.

Sincerely, Peggy

[Reply](#) [Reply All](#) [Forward](#) [Delete](#) [Previous](#) [Next](#) [Close](#)

Move To

(Move to Selected Folder) ▼

[Secure Your Hotmail When Using a Shared Terminal]